KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 965/2006

(2006. gada 29. jūnijs),

ar kuru groza Regulu (EK) Nr. 327/98, ar ko atver konkrētas tarifa kvotas rīsu un šķelto rīsu importam, kā arī paredz šo kvotu pārvaldību

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2003. gada 29. septembra Regulu (EK) Nr. 1785/2003 par rīsu tirgus kopīgo organizāciju ([1]), un jo īpaši tās 10. panta 2. punktu un 11. panta 4. punktu,

tā kā:

(1) Nolīgumā, kas vēstuļu apmaiņas veidā noslēgts starp Eiropas Kopienu un Taizemes Karalisti atbilstīgi 1994. gada Vispārējās vienošanās par tarifiem un tirdzniecību (VVTT) XXIV panta 6. punktam un XXVIII pantam, par koncesiju izmaiņām Čehijas Republikas, Igaunijas Republikas, Kipras Republikas, Latvijas Republikas, Lietuvas Republikas, Ungārijas Republikas, Maltas Republikas, Polijas Republikas, Slovēnijas Republikas un Slovākijas Republikas saistību grafikos sakarā ar šo valstu pievienošanos Eiropas Savienībai ([2]) un kas apstiprināts ar Padomes Lēmumu 2006/324/EK ([3]), ir paredzēts palielināt ikgadējo kopējo tarifa kvotu ar nulles muitas nodokļa likmi daļēji slīpētiem vai slīpētiem rīsiem ar KN kodu 1006 30 attiecībā uz 25 516 tonnām rīsu no jebkuras izcelsmes vietas un attiecībā uz 1 200 tonnām rīsu ar Taizemes izcelsmi. Tajā arī paredzēts atvērt jaunu ikgadējo tarifa kvotu ar nulles muitas nodokļa likmi 31 788 tonnām šķelto rīsu ar KN kodu 1006 40 no jebkuras izcelsmes vietas.

(2) Turklāt minētajā nolīgumā paredzēts atvērt jaunas kvotas ar muitas nodokli 15 %, kas piemērojams jebkurai izcelsmes vietai, respektīvi 7 tonnām nelobītu rīsu ar KN kodu 1006 10 un 1 634 tonnām lobītu rīsu ar KN kodu 1006 20.

(3) Vienkāršošanas labad un ņemot vērā nelielo apjomu 7 tonnu kvotai nelobītiem rīsiem, šī tarifa kvota ir jāpārvalda saskaņā ar noteikumiem Komisijas 1993. gada 2. jūlija Regulā (EEK) Nr. 2454/93, ar ko nosaka īstenošanas noteikumus Padomes Regulai (EEK) Nr. 2913/92 par Kopienas Muitas kodeksa izveidi ([4]).

(4) Kvota 20 000 tonnām lobīto rīsu ar KN kodu 1006 20 ar nodokļa likmi EUR 88 par tonnu, kas paredzēta Komisijas Regulas (EK) Nr. 327/98 ([5]) 1. pantā, ir novecojusi sakarā ar grozījumiem muitas nodokļos, kas piemērojami lobīto rīsu ievedumiem saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1785/2003 11.a pantu. Attiecīgi šī kvota ir jāatceļ.

(5) Lai netraucētu Kopienā ražoto rīsu ierasto tirdzniecību, ir jāparedz kvotu atvēršana tādā veidā, lai ievedumi vieglāk iekļautos Kopienas tirgū. Jo īpaši gadījumos, kad samazinājuma procentu piemērošana noved pie atļauju izsniegšanas par daudzumiem, kas mazāki par 20 tonnām un ko dalībvalstis piešķir izlozes veidā, ir jāparedz, ka valstu kompetentās iestādes veic atlikušo daudzumu pārdali nolūkā maksimāli izmantot kvotu un izvairīties no ļoti mazu daudzumu piešķiršanas. Šo pašu iemeslu dēļ pārdalīšana ir jāparedz arī gadījumos, kad sakarā ar samazinājuma procentu piemērošanu nav iespējams izveidot 20 tonnu partiju.

(6) Lai nodrošinātu šo kvotu labu pārvaldību, ir jānosaka pienākums ievedumiem pievienot izcelsmes sertifikātu, ja kvota ir atvērta kādai konkrētai valstij, kā arī jānoteic, ka minētās valsts izdota izvešanas atļauja nav nepieciešama.

(7) Tādēļ attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 327/98.

(8) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Labības pārvaldības komitejas atzinumu,

([1]) OV L 270, 21.10.2003., 96. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 797/2006 (OV L 144, 31.5.2006., 1. lpp.).
([2]) OV L 120, 5.5.2006., 19. lpp.
([3]) OV L 120, 5.5.2006., 17. lpp.
([4]) OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 402/2006 (OV L 70, 9.3.2006., 35. lpp.).
([5]) OV L 37, 11.2.1998., 5. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 2152/2005 (OV L 342, 24.12.2005., 30. lpp.).

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

Regulu (EK) Nr. 327/98 groza šādi:

1) Regulas 1. pantu aizstāj ar šādu tekstu:

"*1. pants*

1. Katru gadu 1. janvārī atver šādas vispārējās gada importa tarifu kvotas:

a) 63 000 tonnas pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, piemērojot nulles muitas nodokļa likmi;

b) 1 634 tonnas lobītu rīsu ar KN kodu 1006 20, piemērojot muitas nodokļa likmi 15 % *ad valorem*;

c) 100 000 tonnas šķeltu rīsu ar KN kodu 1006 40 00, piemērojot samazinājumu 30,77 % muitas nodokļa likmei, kas noteikta Padomes Regulas (EK) Nr. 1785/2003 11.d pantā (*);

d) 40 216 tonnas pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, piemērojot nulles muitas nodokļa likmi;

e) 31 788 tonnas šķeltu rīsu ar KN kodu 1006 40 00, piemērojot nulles muitas nodokļa likmi.

Šīs kvotas pārvalda saskaņā ar šo regulu, un tās iedala pēc izcelsmes valsts un pēc kvotas periodiem saskaņā ar IX pielikumu. Tomēr attiecībā uz 2006. gadu tās ir sadalītas saskaņā ar X pielikumu.

2. Katru gadu 1. janvārī ar kārtas numuru 09.0083 atver gada tarifa kvotu 7 tonnas nelobītu rīsu ar KN kodu 1006 10, piemērojot muitas nodokļa likmi 15 % *ad valorem*.

Šo kvotu pārvalda Komisija saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 2454/93 (**) 308.a līdz 308.c pantu.

(*) OV L 270, 21.10.2003., 96. lpp.
(**) OV L 253, 11.10.1993., 1. lpp."

2) Regulas 3. pantā tekstu "1. panta 1. punkta a), b) un c) apakšpunkts" aizstāj ar tekstu "1. panta 1. punkta a) un c) apakšpunkts".

3) Regulas 4. pantu groza šādi:

a) panta 2. punkta trešajā ievilkumā tekstu "1. panta 1. punkta c) apakšpunktā" aizstāj ar tekstu "1. panta 1. punkta c) un e) apakšpunktā";

b) panta 4. punktu papildina ar šādu e) apakšpunktu:

"e) saistībā ar kvotu, kas minēta 1. panta 1. punkta e) apakšpunktā, norāda vienu no tiem ierakstiem, kas minēti XI pielikumā.";

c) panta 5. punktā trešo ievilkumu aizstāj ar šādu tekstu:

"— ja nav prasīta izvešanas atļauja, pieprasītāji var iesniegt tikai vienu pieteikumu, nepārsniedzot maksimālo daudzumu, kāds paredzēts attiecībā uz katru kvotas daļu un kārtas numuru."

4) Regulas 5. panta 3. punktu aizstāj ar šādu punktu:

"3. Ja šā panta 2. punkta pirmajā ievilkumā minētās samazināšanas rezultātā viens vai vairāki daudzumi ir mazāki par 20 tonnām uz pieteikumu, dalībvalsts šo daudzumu kopumu sadala izlozes kārtībā, izlozējot 20 tonnu partijas, kurām pievienots vienādās daļās sadalīts atlikušais daudzums.

Tomēr gadījumos, kad, pat pievienojot daudzumus, kas mazāki par 20 tonnām, nav iespējams izveidot 20 tonnu partiju, dalībvalsts atlikušo daudzumu piešķir, sadalot to vienlīdzīgi starp tiem uzņēmējiem, kuru atļaujā ir 20 tonnas vai vairāk."

5) Regulas 6. panta 1. punkta pirmajā daļā vārdus "5. panta 2. punkts" aizstāj ar vārdiem "5. panta 2. un 3. punkts".

6) Regulas 7. pantu groza šādi:

a) minētā panta 4. punktu aizstāj ar šādu punktu:

"4. Atkāpjoties no Komisijas Regulas (EK) Nr. 1342/2003 (*) 6. panta 1. punkta un piemērojot Komisijas Regulas (EK) Nr. 1291/2000 (**) 23. panta 2. punktu, ievešanas atļaujas lobītiem, slīpētiem vai daļēji slīpētiem rīsiem ir derīgas no to faktiskās izdošanas dienas līdz trešā mēneša beigām pēc tās.

Tomēr ievešanas atļauju derīguma termiņš nedrīkst pārsniegt izsniegšanas gada 31. decembri.

(*) OV L 189, 29.7.2003., 12. lpp.
(**) OV L 152, 24.6.2000., 1. lpp.";

b) pantu papildina ar šādu 5. punktu:

"5. Saskaņā ar kvotām, kas minētas 1. panta 1. punktā, produktus var laist brīvā apgrozībā Kopienā, uzrādot izcelsmes sertifikātu, kuru izdevušas attiecīgo valstu kompetentās iestādes saskaņā ar Komisijas Regulas (EEK) Nr. 2454/93 47. pantu.

Tomēr tām minēto kvotu daļām, kas attiecas uz valstīm, attiecībā uz kurām izvešanas atļauja ir obligāta saskaņā ar šīs regulas 3. pantu, vai tām daļām, attiecībā uz kurām kā izcelsmes vieta ir norādīts "visas valstis", izcelsmes sertifikāts nav vajadzīgs."

7) Regulas VI pielikumu aizstāj ar šīs regulas I pielikuma tekstu.

8) Regulas IX un X pielikumu aizstāj ar šīs regulas II pielikuma tekstu.

9) Šīs regulas III pielikuma tekstu pievieno kā XI pielikumu.

2. pants

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

To piemēro no 2006. gada 1. jūlija, izņemot 1. panta 6. punktu, ko piemēro no 2007. gada 1. janvāra.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2006. gada 29. jūnijā

Komisijas vārdā —
Komisijas locekle
Mariann FISCHER BOEL

I PIELIKUMS

"VI PIELIKUMS

Regulas 4. panta 4. punkta b) apakšpunktā minētās norādes

— *Spāņu valodā:*	Derechos de aduana limitados al 15 % *ad valorem* hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98]
— *Čehu valodā:*	Cla omezená na valorickou sazbu ve výši 15 % až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98)
— *Dāņu valodā:*	Toldsatsen begrænses til 15 % af værdien op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98)
— *Vācu valodā:*	Zollsatz beschränkt auf 15 % des Zollwerts bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98)
— *Igauņu valodā:*	Väärtuseline tollimaks piiratud 15 protsendini käesoleva sertifikaadi lahtrites 17 ja 18 märgitud kogusteni (määrus (EÜ) nr 327/98)
— *Grieķu valodā:*	Τελωνειακός δασμός κατ' ανώτατο όριο 15 % κατ' αξία έως την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98]
— *Angļu valodā:*	Customs duties limited to 15 % *ad valorem* up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98)
— *Franču valodā:*	Droits de douane limités à 15 % ad valorem jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98]
— *Itāliešu valodā:*	Dazio limitato al 15 % ad valorem fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98]
— *Latviešu valodā:*	Muitas nodoklis 15 % *ad valorem* par daudzumu, kas norādīts šīs atļaujas (Regula (EK) Nr. 327/98) 17. un 18. ailē
— *Lietuviešu valodā:*	Ne didesnis nei 15 % muitas *ad valorem* neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98)
— *Ungāru valodā:*	15 %-os értékvám az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet)
— *Maltiešu valodā:*	Id-dazji doganali huma stipulati għal 15 % *ad valorem* sal-kwantità indicata fil-kaxxi 17 u 18 ta' din il-liċenzja (Regolament (KE) Nru 327/98)
— *Holandiešu valodā:*	Douanerecht beperkt tot 15 % ad valorem voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 327/98)
— *Poļu valodā:*	Cło ograniczone do 15 % *ad valorem* do ilości wskazanej w polach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98)
— *Portugāļu valodā:*	Direito aduaneiro limitado a 15 % *ad valorem* até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98]
— *Slovāku valodā:*	Clá znížené na 15 % *ad valorem* až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [nariadenie (ES) č. 327/98]
— *Slovēņu valodā:*	Carinska dajatev, omejena na 15 % *ad valorem* do količine, navedene v rubrikah 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98)
— *Somu valodā:*	Arvotulli rajoitettu 15 prosenttiin tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetus (EY) N:o 327/98)
— *Zviedru valodā:*	Tull begränsad till 15 % av värdet upp till den kvantitet som anges i fält 17 och 18 i den här licensen (förordning (EG) nr 327/98)"

II PIELIKUMS

"IX PIELIKUMS

Kvotas un kvotu daļas, sākot no 2007. gada

a) Kvota 63 000 tonnām pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, kas noteikta 1. panta 1. punkta a) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)				
			Janvāris	Aprīlis	Jūlijs	Septembris	Oktobris
Amerikas Savienotās Valstis	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Taizeme	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrālija	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Cita izcelsme	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
Visas valstis		09.4138					(1)
Kopā	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(1) Iepriekšējo kvotu daļu neizmantoto daudzumu atlikums, kas publicēts Komisijas regulā.

b) Kvota 1 634 tonnām lobīto rīsu ar KN kodu 1006 20, kas noteikta 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)		
			Janvāris	Jūlijs	Oktobris
Visas valstis	1 634	09.4148	1 634	—	(1)
Kopā	1 634	—	1 634	—	

(1) Iepriekšējo kvotu daļu neizmantoto daudzumu atlikums, kas publicēts Komisijas regulā.

c) Kvota 100 000 tonnām šķelto rīsu ar KN kodu 1006 40 00, kas noteikta 1. panta 1. punkta c) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)	
			Janvāris	Jūlijs
Taizeme	52 000	09.4149	36 400	15 600
Austrālija	16 000	09.4150	8 000	8 000
Gajāna	11 000	09.4152	5 500	5 500
Amerikas Savienotās Valstis	9 000	09.4153	4 500	4 500
Cita izcelsme	12 000	09.4154	6 000	6 000
Kopā	100 000	—	60 400	39 600

d) Kvota 40 216 tonnām pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, kas noteikta 1. panta 1. punkta d) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)		
			Janvāris	Jūlijs	Septembris
Taizeme	5 513	09.4112	5 513	—	—
Amerikas Savienotās Valstis	2 388	09.4116	2 388	—	—
Indija	1 769	09.4117	1 769	—	—
Pakistāna	1 595	09.4118	1 595	—	—
Cita izcelsme	3 435	09.4119	3 435	—	—
Visas valstis	25 516	09.4166	8 505	17 011	—
Kopā	40 216	—	23 205	17 011	—

e) Kvota 31 788 tonnām šķelto rīsu ar KN kodu 1006 40 00, kas noteikta 1. panta 1. punkta e) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)	
			Septembris	Oktobris
Visas valstis	31 788	09.4168	31 788	([1])
Kopā	31 788	—	31 788	

([1]) Iepriekšējās kvotas daļas neizmantoto daudzumu atlikums, kas publicēts Komisijas regulā.

X PIELIKUMS

Kvotas un kvotas daļas 2006. gadam

a) Kvota 63 000 tonnām pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, kas noteikta 1. panta 1. punkta a) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)				
			Janvāris	Aprīlis	Jūlijs	Septembris	Oktobris
Amerikas Savienotās Valstis	38 721	09.4127	9 681	19 360	9 680	—	
Taizeme	21 455	09.4128	10 727	5 364	5 364	—	
Austrālija	1 019	09.4129	0	1 019	—	—	
Cita izcelsme	1 805	09.4130	0	1 805	—	—	
Visas valstis		09.4138					(1)
Kopā	63 000	—	20 408	27 548	15 044	—	

(1) Iepriekšējo kvotu daļu neizmantoto daudzumu atlikums, kas publicēts Komisijas regulā.

b) Kvota 1 634 tonnām lobīto rīsu ar KN kodu 1006 20, kas noteikta 1. panta 1. punkta b) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)	
			Jūlijs	Oktobris
Visas valstis	1 634	09.4148	1 634	(1)
Kopā	1 634	—	1 634	

(1) Iepriekšējo kvotu daļu neizmantoto daudzumu atlikums, kas publicēts Komisijas regulā.

c) Kvota 106 667 tonnām šķelto rīsu ar KN kodu 1006 40 00, kas noteikta 1. panta 1. punkta c) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)	
			Janvāris	Jūlijs
Taizeme	55 467	09.4149	38 827	16 640
Austrālija	17 067	09.4150	8 533	8 534
Gajāna	11 733	09.4152	5 866	5 867
Amerikas Savienotās Valstis	9 600	09.4153	4 800	4 800
Cita izcelsme	12 800	09.4154	6 400	6 400
Kopā	106 667	—	64 426	42 241

d) Kvota 44 716 tonnām pilnīgi slīpētu vai daļēji slīpētu rīsu ar KN kodu 1006 30, kas noteikta 1. panta 1. punkta d) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)		
			Janvāris	Jūlijs	Septembris
Taizeme	6 950	09.4112	5 750	1 200	—
Amerikas Savienotās Valstis	3 184	09.4116	3 184	—	—
Indija	2 358	09.4117	2 358	—	—
Pakistāna	2 128	09.4118	2 128	—	—
Cita izcelsme	4 580	09.4119	4 580	—	—
Visas valstis	25 516	09.4166		25 516	—
Kopā	44 716	—	18 000	26 716	—

e) Kvota 31 788 tonnām šķelto rīsu ar KN kodu 1006 40 00, kas noteikta 1. panta 1. punkta e) apakšpunktā:

Izcelsme	Daudzums tonnās	Kārtas numurs	Kvotas daļas (daudzums tonnās)	
			Septembris	Oktobris
Visas valstis	31 788	09.4168	31 788	([1])
Kopā	31 788	—	31 788	

([1]) Iepriekšējās kvotas daļas neizmantoto daudzumu atlikums, kas publicēts Komisijas regulā."

III PIELIKUMS

"XI PIELIKUMS

Regulas 4. panta 4. punkta e) apakšpunktā minētie ieraksti

— *Spāņu valodā:* Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) nº 327/98, artículo 1, apartado 1, letra e)]

— *Čehu valodā:* Osvobození od cla až do množství uvedeného v kolonkách 17 a 18 této licence (nařízení (ES) č. 327/98, čl. 1 odst. 1 písm. e))

— *Dāņu valodā:* Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (forordning (EF) nr. 327/98, artikel 1, stk. 1, litra e))

— *Vācu valodā:* Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 327/98, Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe e)

— *Igauņu valodā:* Tollimaksuvabastus kuni käesoleva litsentsi lahtrites 17 ja 18 näidatud koguseni (määruse (EÜ) nr 327/98 artikli 1 lõike 1 punkt e))

— *Grieķu valodā:* Απαλλαγή από τον τελωνειακό δασμό έως την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 327/98, άρθρο 1 παράγραφος 1 στοιχείο ε)]

— *Angļu valodā:* Exemption from customs duty up to the quantity indicated in boxes 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 327/98, Article 1(1)(e))

— *Franču valodā:* Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [règlement (CE) nº 327/98, article 1er, paragraphe 1, point e)]

— *Itāliešu valodā:* Esenzione dal dazio doganale fino a concorrenza del quantitativo indicato nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [regolamento (CE) n. 327/98, articolo 1, paragrafo 1, lettera e)]

— *Latviešu valodā:* Atbrīvojumi no muitas nodokļa līdz šīs atļaujas 17. un 18. ailē norādītajam daudzumam (Regulas (EK) Nr. 327/98 1. panta 1. punkta e) apakšpunkts)

— *Lietuviešu valodā:* Atleidimas nuo muito mokesčio neviršijant šios licencijos 17 ir 18 langeliuose nurodyto kiekio (Reglamentas (EB) Nr. 327/98, 1 straipsnio 1 dalies e) punktas)

— *Ungāru valodā:* Vámmentes az ezen engedély 17. és 18. rovatában feltüntetett mennyiségig (327/98/EK rendelet 1. cikk (1) bekezdés e) pont)

— *Maltiešu valodā:* Eżenzjoni tad-dazju tad-dwana sal-kwantità indikata fil-każi 17 u 18 taċ-ċertifikat preżenti (Regolament (KE) Nru 327/98, Artikolu 1, paragrafu 1, punt e))

— *Holandiešu valodā:* Vrijstelling van douanerecht voor hoeveelheden die niet groter zijn dan de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (artikel 1, lid 1, onder e), van Verordening (EG) nr. 327/98)

— *Poļu valodā:* Zwolnienie z cła ilości do wysokości wskazanej w sekcjach 17 i 18 niniejszego pozwolenia (rozporządzenie (WE) nr 327/98, art. 1 ust. 1 lit. e))

— *Portugāļu valodā:* Isenção do direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n.º 327/98, alínea e) do n.º 1 do artigo 1.º]

— *Slovāku valodā:* Oslobodenie od cla až po množstvo uvedené v kolónkach 17 a 18 tejto licencie [článok 1 ods. 1 písm. e) nariadenia (ES) č. 327/98]

— *Slovēņu valodā:* Oprostitev carinske dajatve do količine, navedene v poljih 17 in 18 tega dovoljenja (Uredba (ES) št. 327/98, člen 1(1)(e))

— *Somu valodā:* Tullivapaa tämän todistuksen 17 ja 18 artiklassa ilmoitettuun määrään asti (asetuksen (EY) N:o 327/98 1 artiklan 1 kohdan e) alakohta)

— *Zviedru valodā:* Tullfri upp till den mängd som anges i fälten 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 327/98, artikel 1.1 e))"